

## REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANDRADE, Mirna Soares. **A Palavra Bravia: Linguagem e Sentido na correspondência entre Guimarães Rosa e sua tradutora americana.** Dissertação (Mestrado em Letras) – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2010.

ARISTÓTELES. “De Interpretatione”. IN: ANGIONI, L. (Trad. / org.). **Ontologia e Predicação em Aristóteles.** Campinas: Unicamp, 2000.

\_\_\_\_\_. “Poética”. IN: Coleção *Os Pensadores*. São Paulo: Abril Cultural, 1973.

ARMSTRONG, Piers. **Guimarães Rosa in Translation: scrittore, editore, traduttore, traditore.** Luso-Brazilian Review, Madison, v. 38, n. 1, p. 63-97, Summer 2001.

ARNAULD, Antoine & LANCELOT, Claude. **Gramática de Port-Royal.** São Paulo: Martins Fontes, 1992.

AUSTIN, J. L. “Performative Utterances”. IN: **Philosophical Papers.** J. O. Urmson & G. J. Warnock (orgs.). Oxford: Clarendon Press, 1979.

BARBOSA, Fábio Luís Chiqueto. **Leituras de Grande Sertão: Veredas: sua tradução alemã e a correspondência de Guimarães Rosa com seu tradutor alemão Curt Meyer-Clason.** SIGNÓTICA, v. 22, n. 1, p. 57- 68, jan./ jun. 2010.

BOLINGER, Dwight L. **The sign is not arbitrary.** Thesaurus. Tomo V. n. 1,2 e 3, 1949.

\_\_\_\_\_. **Words affinities.** *American Speech*, Vol. 15, nº 1 (Feb.,1940), pp. 62-73. Duke University Press. <http://www.jstor.org/stable/452731>. Acessado em 27/06/2011 às 14:24.

BOSI, Alfredo. **O ser e o tempo da poesia.** São Paulo: Cultrix, Ed. Universidade de São Paulo, 1977.

\_\_\_\_\_. **História concisa da Literatura Brasileira.** São Paulo: Cultrix, 2001.

BRASIL, Assis. **Guimarães Rosa; ensaio.** Rio de Janeiro: Organização Simões, 1969.

BÜHLER, Karl. **Teoria del Lenguaje.** Madrid: Revista de Occidente, 1967.

CÂMARA JR, J. Mattoso. **Para o Estudo da Fonêmica Portuguesa**. Petrópolis: Vozes, 2008.

\_\_\_\_\_. **Contribuição à Estilística Portuguesa**. Rio de Janeiro: Organização Simões, 1953.

CAMPOS, Augusto de. “Um lance de ‘dês’ do Grande Sertão”. IN: ROSA, João Guimarães. **Ficção Completa** (vol. 1). Rio de Janeiro: Nova Aguilar, 2009.

CAMPOS, Haroldo de. “A Linguagem do Iauaretê”. IN: ROSA, João Guimarães. **Ficção Completa** (vol. 1). Rio de Janeiro: Nova Aguilar, 2009.

CÂNDIDO, Antônio. “O Homem dos Avessos”. IN: ROSA, João Guimarães. **Ficção Completa** (vol. 1). Rio de Janeiro: Nova Aguilar, 2009.

CANNABRAVA, Euryalo. “Guimarães Rosa e a Linguagem Literária”. IN: ROSA, João Guimarães. **Ficção Completa** (vol. 1). Rio de Janeiro: Nova Aguilar, 2009.

CARDOZO, Maurício Mendonça & FROTA, Maria Paula. **De Amor e Tradução: Guimarães Rosa nas Relações com seus Tradutores**. Tradução em Revista, 2010/02, p. 01-20.

CASTRO, Nei Leandro de. **Universo e vocabulário do Grande Sertão**. Rio de Janeiro: José Olympio, 1970.

COHEN, Jean. **Estrutura da Linguagem Poética**. São Paulo: Cultrix, 1974.

COUTINHO, Eduardo F. “Guimarães Rosa: um alquimista da palavra” (prefácio). IN: ROSA, João Guimarães. **Ficção Completa**. Rio de Janeiro: Nova Aguilar, 1995.

DELEUZE, Gilles. **Crítica e Clínica**. São Paulo: Ed. 34, 1997.

DUBOIS, Jean et alii. **Dicionário de Linguística**. São Paulo: Cultrix, 2006.

DUTRA, Rosália. **Discurso Direto e a Onomatopeia: a mímica verbal na fala cotidiana**. Alfa, São Paulo, 41 (n. esp.), 141-169, 1997.

ECO, Umberto. **Quase a mesma coisa**. Rio de Janeiro/ São Paulo: Record, 2007.

FACÓ, Aglaêda. **Guimarães Rosa: do ícone ao símbolo**. Rio de Janeiro: J. Olympio, 1982.

FONTAINE, Jacqueline. **O Círculo Linguístico de Praga**. São Paulo: Cultrix: Ed. da Universidade de São Paulo, 1978.

FROTA, Maria Paula. **A singularidade na escrita tradutora: linguagem e subjetividade nos estudos da tradução, na linguística e na psicanálise.** Campinas, SP: Pontes, 2000.

GONÇALVES, Carlos Fernando Poeta & SANTOS, Márcia Belzareno dos. **E surgiu, então, a Linguística.** Ciência e Conhecimento – Revista Eletrônica da ULBRA São Jerônimo – vol. 01, 2007, Letras, A.1.

GÓRGIAS. *Elogio de Helena.* IN: CASSIN, Bárbara. **O Efeito Sofístico.** Trad. De Ana Lúcia de Oliveira e Paulo Pinheiro. São Paulo: Ed. 34, 2005. pp. 293-301.

GRAMMONT, Maurice. **Traité de Phonétique.** Paris: Delagrave, 1971.

HINTON, Leanne. NICHOLS, Johanna & OHALA, John J. **Sound Symbolism.** New York: Cambridge University Press, 1994.

JAKOBSON, Roman. **Linguística e Comunicação.** Trad. De Izidoro Blikstein e José Paulo Paes. São Paulo: Cultrix, 2005.

JAKOBSON, Roman & HRUSHOVSKI, B. **Sign and System of Language: a Reassessment of Saussure's Doctrine.** Poetics Today, vol. 2, n. 1, Roman Jakobson and Poetry (Autumn, 1980), pp. 33-38. Published by: Duke University Press. Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/1772350>. Accessed: 28/08/2008.

JESPERSEN, Otto. **Language: its nature, development and origin.** London: George Allen & Unwin LTD, s/d.

LAGES, Susana Kampff. **Depois de Babel: Guimarães Rosa e a tradução.** Nonada Letras em Revista, Centro Universitário Ritter dos Reis, n. 10, 2007 (p. 157-166). <http://seer.uniritter.edu.br/index.php/nonada/article/reviewFile/45/23>. Acesso em 14/09/2007.

LAPA, M. Rodrigues. **Estilística da língua portuguesa.** São Paulo: Martins Fontes, 1991.

LEÃO, Ângela Vaz. “O ritmo em ‘O Burrinho Pedrês’”. IN: ROSA, João Guimarães. **Ficção Completa.** Rio de Janeiro: Nova Aguilar, 1995.

LOCKE, John. **Ensaio acerca do Entendimento Humano.** Trad. de Anuar Aiex. São Paulo: Nova Cultural, 1999. (livro III, cap. II).

LORENZ, Günter W. “Diálogo com Guimarães Rosa”. IN: ROSA, João Guimarães. **Ficção Completa (em dois volumes).** Rio de Janeiro: Nova Aguilar, 2009.

LYONS, John. **Lingua(gem) e Linguística. Uma introdução**. Rio de Janeiro: LTC, 1987.

MAGNANTI, Celestina. **O que se faz com a linguagem verbal?** Revista Linguagem em (Dis) curso, volume 1, número 1, jul./ dez. 2001.

MARTINS, Helena. “Três caminhos na filosofia da linguagem”. IN: MUSSALIM, F; BENTES, A.C. **Introdução à linguística: fundamentos epistemológicos. Vol 3**. São Paulo: Cortez, 2009.

\_\_\_\_\_. **A linguagem que não é razoável (ou irrazoável): breve diálogo entre Wittgenstein, Rosa e Beckett**. Cuadernos de Intercâmbio Rosario-Rio de Janeiro. Vol. 1. Rosario, Argentina: UNR Editora, 2009. pp. 63 71.

MARTINS, Nilce Sant’Anna. **Introdução à estilística: a expressividade na língua portuguesa**. São Paulo: T. A. Queiroz, 2000.

MAZZARI, Marcos V. “Meyer-Clason a Guimarães Rosa”. IN: GALVÃO, Walnice Nogueira & GOTLIB, Nádia Battella (orgs.). **Prezado senhor, Prezada senhora. Estudos sobre cartas**. São Paulo: Companhia das Letras, 2000.

NIETZSCHE, Friedrich. **Da retórica**. Lisboa: Vega, Limitada, 1995.

\_\_\_\_\_. **Sobre Verdade e Mentira no Sentido Extramoral**. Coleção *Os Pensadores*. São Paulo: Abril Cultural, 1978.

PLATÃO. **Diálogos de Platão: Teeteto – Crátilo**. Belém: Universidade Federal do Pará, 1973.

REINALDO, Gabriela. “**Uma cantiga de se fechar os olhos...**”: mito e poesia em Guimarães Rosa. São Paulo: Annablume; Fapesp, 2005.

RICOEUR, Paul. **A Metáfora Viva**. São Paulo: Edições Loyola, 2005.

RIEDEL, Dirce C. **O Mundo Sonoro de Guimarães Rosa**. Tese de concurso para a cátedra de Português e Literatura do Curso Normal, do Instituto de Educação do Estado da Guanabara. 1962.

ROBINS, R. H. **Pequena História da Linguística**. Rio de Janeiro: Ao Livro Técnico S/A, 1979.

ROSA, João Guimarães. **Correspondência com seu tradutor italiano Edoardo Bizzarri**. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2003.

\_\_\_\_\_. **Correspondência com seu tradutor alemão Curt Meyer-Clason.** Ed., org. e notas Maria Aparecida Faria Marcondes Bussolotti; tradução Erlon J. Paschoal. – Rio de Janeiro: Nova Fronteira: Academia Brasileira de Letras; Belo Horizonte, MG: Ed. da UFMG, 2003.

\_\_\_\_\_. **Ficção Completa.** Rio de Janeiro: Nova Aguilar, 1995.

\_\_\_\_\_. **Ficção Completa.** Rio de Janeiro: Nova Aguilar, 2009.

\_\_\_\_\_. **Sagarana.** Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1984.

\_\_\_\_\_. **Seleta/ João Guimarães Rosa;** organização, estudo e notas de Paulo Rónai. Rio de Janeiro: J. Olympio, 1978.

ROUSSEAU, Jean-Jacques. **Ensaio sobre a Origem das Línguas.** Lisboa: Editorial Estampa, 1981.

SAPIR, Edward. **Linguística como Ciência.** Rio de Janeiro: Livraria Acadêmica, 1969.

SAUSSURE, Ferdinand de. **Curso de Linguística Geral.** São Paulo: Cultrix, 2006.

SISCAR, Marcos Antônio. **A Poesia a Dois Passos (sobre os Anagramas de Ferdinand de Saussure).** Revista Alfa, São Paulo, 41: 169-186, 1997.

SOUZA FILHO, Danilo Marcondes de. **Iniciação à história da filosofia: dos pré-socráticos a Wittgenstein.** 6. ed. Rio de Janeiro: J. Zahar, 2001, caps. 1 a 3, especialmente 1 e 3.

SPERBER, Suzi Frankl. **Caos e Cosmos: leituras de Guimarães Rosa.** São Paulo: Livraria Duas Cidades, 1976.

TODOROV, Tzvetan. FÓNAGY, Ivan & COHEN, Jean. **Linguagem e motivação: uma perspectiva semiológica.** Porto Alegre: Globo, 1977.

VERLANGIERI, Iná Valéria Rodrigues. **J. Guimarães Rosa- correspondência com a tradutora norte-americana Harriet de Onís.** Dissertação de Mestrado, Faculdade de Ciências e Letras, UNESP, Araraquara: 1993.

VICO, Giambattista. **A Ciência Nova.** Rio de Janeiro, São Paulo: Record, 1999 [1744].

VIOLA, Izabel Cristina. **O Gesto Vocal: a arquitetura de um ato teatral.** Tese de Doutorado, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo. PUC SP, 2006.

VIOTTI, Fernando Baião. **Encenação do Sujeito e indeterminação do mundo: um estudo das cartas de Guimarães Rosa e seus tradutores.** Dissertação (mestrado em Letras)- Faculdade de Letras da Universidade Federal de Minas Gerais. Belo Horizonte, 2007.

WENDLER, Ana Maria & VIEIRA, Márcia Zan. **Expressividade Fônica Poética Ponta-Grossense.** UNILETRAS 24, dez./ 2002.

WISNIK, José Miguel. **O Som e o Sentido. Uma outra história das Músicas.** São Paulo: Companhia das Letras, 1989.